

*D

360 **Poydiconjunzes zorn was ganz**
ûf sînen neven Meljanz.
doch brâht der **werde, junge** man
vil tjoste durch sînen schilt her dan.
5 daz **endorfte sîn** niwer prîs **niht** klagên.
Nû hœret von Obien sagen:
diu bôt ir hazzes genuoc
Gawane, dern âne schulde truoc.
si wolde im werben schande:
10 einen garzûn si sande
hin ze Gawane, dâ **der** saz.
si sprach: "nû vrâge in vûrbaz,
ob diu ors veile sîn
unt ob in sînen soumschrîn
15 lige inder werdez krâmgewant.
wir vrouwen koufenz **al** zehant."
Der garzûn kom gegangen.
mit **zorn** er wart enpfangen.
Gawans ougen blicke
20 **in lêrten** herzen schricke.
der garzûn sô verzagete,
daz ern vrâgete **noch** ensagete
al daz in sîn vrouwe **werben** hiez.
Gawan die rede **ouch** niht liez,
25 er sprach: "vart hin, ir ribalt!
mûlslege al ungezalt
sult ir **hie vil** enpfâhen,
welt ir mir vûrbaz nâhen."
der garzûn dannen lief **oder** gie.
30 nû hœret, wie ez Obie an vie:

D

1 *Initiale* D 6 *Majuskel* D 17 *Majuskel* D

1 Poydiconjunzes] Poydiconivnz D 2 Meljanz] Melianz D 6 Obien] Obyen D

*m

Poidiconiunz was ganz
wider sînen neven Melianz.
doch brâhte der **werde, junge** man
vil juste durch sînen schilt her dan.
5 daz **endorfte sîn** niwer prîs **niht** klagên.
nû hœret von Obien sagen:
diu bôt ir hazzes genuoc
Gawane, †der†âne schulde truoc.
si wolte ime werben schande:
10 einen garzûn si sande
hin zuo Gawane, dâ **der** saz.
si sprach: "nû vrâgen vûrbaz,
ob **ime** diu ros veile sîn
und ob in sînen soumschrîn
15 lige iender werdez krâmgewant.
wir vrouwen koufenz **alle** zehant."
der garzûn kam gegangen.
mit **zorn** er wart enpfangen.
Gawans ougen blicke
20 **in lêrten** herzen schricke.
der garzûn sô verzagete,
daz er **envrâget und** ensagete
allez daz in sîn vrouwe **sagen** hiez.
Gawan die rede **gar ouch** niht **enliez**,
25 er sprach: "vart hin, ir ribalt!
mûlslege al ungezalt
sullet ir **hie vil** enpfâhen,
welt ir mir vûrbaz nâhen."
der garzûn dannen lief **oder** gienc.
30 nû hœret, wie ez Obie ane vienc:

m n o

1 *Initiale* m · *Capitulumzeichen* n

1 Poidiconiunz] COidoconivnz m Coidicomintz n Coidicamincz o 2 Melianz] meleanz m meliantz n meliancz o 4 her dan] derdan m 5 endorfte] endorffte n · niwer] hoher n hohe o 6 Obien] obian m obÿen n abÿen o 8 Gawane] Gawan n o 10 Ein ganczen sie fande o 11 Gawane] gawan n o · dâ] do m n o · der] er n 12 vrâgen] frogent n (o) 13 sîn] sint o 14 sînen soumschrîn] sinem schonem schrîn n sÿme saum schrîn o 15 iender] ÿrgent n inwert o · werdez] werders m 16 alle zehant] alzu hant n (o) 17 garzûn] garczÿm o 18 er wart] ervant m 20 in] Jnne o 21 garzûn] garczÿm o · verzagete] verzaget n 22 und] noch n o · ensagete] verzagette m ensaget n 23 allez] Also n 24 gar] om. n o · enliez] erlies m 26 al] om. n o · ungezalt] vnbezalt m 27 hie] hie hie o 29 garzûn] garczÿm o · lief] liesz o 30 Obie] obye n obie o

*G

Poydekoniunzes zorn was ganz
ûf sînen neven Melianz.
doch brâhte der **junge**, werde man
manige **tjost** durch sînen schilt her dan.
5 daz **endarf sîn** niwer brîs **niht** klagen.
nû hoeret **ouch** von Obien sagen:
diu bôt ir hazzes genuoc
Gawane, dern âne schulde truoc.
si wolt im werben schande:
10 einen garzûn si sande
hin ze Gawane, dâ **er** saz.
"sage im **unde** vrâge in vûrbaz,
Obe diu ors veile sîn
oder obe in sînen soumschrîn
15 lige inder werdez krâmgewant.
wir vrouwen koufenz **alzehant**."
der garzûn kom gegangen.
mit **hazze** er wart enpfangen.
Gawanes ougen blicke
20 in **lêrten** herzen schricke.
der garzûn sô verzagete,
daz er vrâgte **noch** ensagete,
daz in sîn vrouwe **werben** hiez.
Gawan die rede **doch** niht **enliez**,
25 er sprach: "vart hin, ir ribalt!
mûlslege al ungezalt
sult ir **von mir** enpfâhen,
welt ir mir vûrbaz nâhen."
der garzûn dan lief **unde** gienc.
30 nû hoeret, wiez Obie an vienc:

G I O L M Q R Z

1 *Initiale* I O L Z · *Capitulumzeichen* R 6 *Capitulumzeichen* R
13 *Initiale* G I

1 Poydekoniunzes] poidekonivnzes G (Z) Poydecomunz I
÷ Oydekvmvnzes O POý de Conivnz L Poidekvnivnz M poy-
dekomvirczes R · was] wart O L M Q (R) 2 sînen] syme M sinē
Q · Melianz] Melyanz O Meliancz R Meliantz Z 3 junge werde]
iunge werder I ivnge O werde ivnge L (M) (Q) (R) (Z) 4 manige]
Manchen Q (R) · sînen] sine R · schilt] om. Q · her] hin R 5
daz] des I · endarf] darf O (R) · sîn] sich R 6 nû] Vnd Q · hoeret]
horen L · Obien] obyen O obie M obnen R 7 ir] irn R om. Z ·
hazzes] lassen Q 8 Gawane] Gawan I O L Q Z · dern] [der]: daz
O der Q · truoc] da truc I 9 wolt] wolten Q · schande] schanden
Q 11 zej vsz L · Gawane] Gawan I O L (M) (Q) (Z) her Gawan
R · dâ] do O Q R · er] er da I der O L Q 12 sage] Sagt O ·
vrâge] fragt O fragte L 13 sîn] sint M (R) 14 oder] olde G ·
sînen] sinem O L (M) sinē Q · soumschrîn] somschirin sind R
15 lige] Lege M · inder] irgen M nidert Q · werdez krâmgewant]
krams gewand R 16 koufenz] koufftenz M (R) · alzehant] als
zehand R 18 hazze] zorn Z · er wart] ward er R 19 Gawanes]
Gawans I O L M Q R Z · ougen] auge Q 20 herzen] herze O
(M) (R) herte Q 21 sô] was so O 22 er] ern I Q · vrâgte] frage
R · ensagete] sagte Q 23 in] om. I 24 die rede doch] doch die
rede O der rede doch L Z · enliez] liez I L (Q) (R) 25 ir] her Z
· ribalt] irrebalt L rabalt M 26 al] alvmb I om. L Z · ungezalt]
bezalt I vnverzalt O 27 sult ir] Soltu R · von mir] von mir vil I
vil von mir O L (M) Z 28 welt ir] Wiltu R 29 lief unde] vil drate
I 30 wiez] wie O · Obie] Obye O (Q) (R) · vienc] geuienc I (O) (Z)

*T

Poydekuniunzes zorn wart ganz
ûf sînen neven Melyanz.
ouch brâhte der **junge**, werde man
manege **tjost** durch sînen schilt her dan,
5 daz **ez darf** niuwer prîs klagen.
Nû hoeret **ouch** von Obyen sagen:
diu bôt ir hazzes genuoc
Gawane, dern âne schulde truoc.
Si wolt im werben schande:
10 Einen garzûn si sande
hin ze Gawane, dâ **er** saz.
"sagim **unde** vrâgin vûrbaz,
ob diu ors veile sîn
oder obin sînen soumschrîn
15 lige iender werdez krâmgewant.
wir vrouwen koufenz **alzehant**."
Der garzûn kom gegangen.
mit **hazze** er wart enpfangen.
Gawanes ougen blic
20 **lêrten in** herzen schric.
Der garzûn sô verzagete,
daz ern vrâgete **noch** ensagete,
daz in sîn vrouwe **werben** hiez.
Gawan die rede **doch** niht **enliez**,
25 er sprach: "vart hin, ir ribalt!
mûlslege alungezalt
sult ir **von mir** enpfâhen,
welt ir mir vûrbaz nâhen."
Der garzûn dan lief **unde** gienc.
30 nû hoeret, wiez Obye ane vienc:

T V W

1 *Initiale* T W 6 *Majuskel* T 9 *Majuskel* T 10 *Majuskel* T 17
Majuskel T 21 *Majuskel* T 29 *Majuskel* T

1 Poydekuniunzes] [*]: Poýdicomvnz V Poide guniunseses W ·
wart] waz V wit W 2 ûf] [*]: Wider V · Melyanz] melianz V W
4 manege] Manigen V 5 Daz endorfte [si*]: sin nvwer pris niht
klagen V · Das darf sein núwer preis nit klagen W 6 Obyen] obyēn
V 7 hazzes] hassens W 8 Gawane] Gawan W 9 werben] werden
W 11 Gawane] gawan W · dâ] do V W 12 vûrbaz] bas W 13 ob]
[O*]: Ob im V 14 oder] alde T 15 werdez] werder W 16 koufenz]
koftens V 20 lêrten in] In lerten W 24 die rede] om. W · doch]
och V iedoch W 25 hin] hin weg W 27 sult] Svllen V · enpfâhen]
[*]: hie vil enphahen V 29 dan lief] lief dannan V 30 Obye] obyē V